

6431 Schwyz, Postfach 2161

An die Eltern
der schulpflichtigen Kinder im Kanton Schwyz



E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025

Orientierung über die Zahnpflege in der Schule

Liebe Eltern

Die Gesunderhaltung der Zähne Ihrer Kinder ist eine wichtige Aufgabe, mit der Sie als Eltern fortlaufend konfrontiert sind. Die Schule unterstützt Ihre Bemühungen durch die Schulzahnpflege.

Die Schulzahnpflege-Instruktorinnen besuchen jährlich mehrmals fast alle Klassen und erklären den Schülerinnen und Schülern, wie sie Karies vorbeugen und so ihre Zähne gesund halten können:

1. Einschränkung des Zuckerkonsums: Zucker ist der grösste Feind der Zähne.
2. Mundhygiene und Zahnreinigung: Ein sauberer Zahn wird selten krank.
3. Anwendung von Fluor: Fluorhaltige Zahnpasta* und Kochsalz verwenden.

Ebenfalls wichtig für die Zahngesundheit ist der regelmässige Besuch beim Zahnarzt. Daher erhalten Sie jedes Jahr einen Gutschein für eine kostenlose Untersuchung bei einem Zahnarzt Ihrer Wahl. Dieser beiliegende Gutschein kann auch bei laufenden Zahnbehandlungen eingesetzt werden.

Wir hoffen, damit einen wesentlichen Beitrag für die Zahngesundheit und das Wohlbefinden unserer Schülerinnen und Schüler zu leisten.

Freundliche Grüsse

Amt für Gesundheit und Soziales

Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Kantonszahnarzt

*Kindergarten – fluoridierte Kinderzahnpasta 0.05% oder 500ppm Fluorid / Schule – «Junior» oder «normale» Fluoridzahnpasta 0.15% oder 1500 ppm Fluorid

Der Druck des beiliegenden Gutscheins wurde durch die **SSO Zahnärztesgesellschaft Kanton Schwyz** finanziert.

6431 Schwyz, Postfach 2161

Për prindërit
e fëmijëve që ndjekin shkollën në Kantonin Schwyz

albanisch

E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025



Orientim mbi kujdesin e dhëmbëve në shkollë

Të dashur prindër

Ruajtja e shëndetit të dhëmbëve të fëmijëve tuaj është një detyrë e rëndësishme, me të cilën ju si prindër përballeni vazhdimisht. Shkolla mbështet përpjekjet tuaja përmes kujdesit dentar në shkollë. Instruktorët e kujdesit dentar në shkollë vizitojnë çdo vit pothuajse të gjitha klasat dhe u shpjegojnë nxënësve se si të parandalojnë kariesin dhe të mbajnë dhëmbët e tyre të shëndetshëm nëpërmjet:

1. Kufizimit të konsumit të sheqerit: Sheqeri është armiku më i madh i dhëmbëve.
2. Higjienës së gojës dhe pastrimit të dhëmbëve: Një dhëmb i pastër rrallë bëhet i sëmurë.
3. Përdorimit të fluoridit: Përdorni pastë dhëmbësh me përmbajtje fluori* dhe kripë të kuzhinës.

Gjithashtu, e rëndësishme për shëndetin e dhëmbëve është vizita e rregullt te dentisti. Prandaj, çdo vit ju merrni një kupon për një kontroll falas te një dentist që ju e zgjidhni vetë. Ky kupon i bashkëngjitur mund të përdoret edhe për trajtime të tjera dentare.

Shpresojmë që me këtë të japim një kontribut të rëndësishëm për shëndetin e dhëmbëve dhe mirëqenien e nxënësve tanë.

Me respekt

Departamenti i Shëndetësisë dhe Mirëqenies Sociale



Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Dentisti Kantonal

*Në Kopshte – pastë dhëmbësh për fëmijë me fluorid 0.05% ose 500 ppm Fluorid / Në Shkolla – pastë dhëmbësh «Junior» ose «normale» me fluorid 0.15% ose 1500

Printimi i kuponit të bashkëngjitur u financua nga Shoqata e Dentistëve SSO e Kantonit Schwyz.

6431 Schwyz, Postfach 2161

To the parents of children required
to attend school in the Canton of Schwyz

englisch



E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025

Information concerning dental care at school

Dear parents

Keeping your children's teeth healthy is an important job which you as a parent are confronted with constantly. The school supports you in these efforts with the school dental service.

The school dental service instructors visit almost all classes several times per year and tell the pupils how to avoid cavities and thus keep their teeth healthy:

1. Keeping down sugar consumption: Sugar is the no. 1 enemy of teeth.
2. Oral hygiene and teeth cleaning: A clean tooth will rarely get sick.
3. Use of fluoride: Fluoride toothpaste* and fluoride table salt at home.

Regular visits to the dentist are also important for dental health. Therefore, you will receive a voucher for a free check-up at a dentist of your choice every year.

This enclosed voucher can also be used for ongoing dental treatment.

We hope that this will make a significant contribution to the dental health and well-being of our pupils.

Sincerely yours,

Office for Health and Social Welfare



Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Head Dentist of Canton Schwyz

*Kindergarden – fluoride toothpaste 0.05% or 500ppm Fluoride / School – «Junior» or «normal» fluoride toothpaste 0.15% oder 1500 ppm Fluoride

The printing of the enclosed voucher was financed by the SSO Dental Association Canton of Schwyz.

6431 Schwyz, Postfach 2161

Aux parents
des enfants d'âge scolaire dans le canton de Schwyz

français



E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025

Orientation sur les soins dentaires à l'école

Chers parents

Le fait de maintenir les dents de vos enfants en bonne santé est une tâche importante à laquelle vous êtes confrontés en permanence en tant que parents. L'école soutient vos efforts par le service de soins dentaires scolaires.

Les monitrices dentaires scolaires visitent plusieurs fois par an presque toutes les classes et expliquent aux élèves comment prévenir les caries et ainsi garder des dents saines :

1. Restriction de la consommation de sucre: le sucre est le plus grand ennemi des dents.
2. Hygiène bucco-dentaire et nettoyage des dents : Une dent propre tombe rarement malade.
3. Application de fluor : Utilisez un dentifrice* contenant du fluor et du sel de table.

Des visites régulières chez le dentiste sont également importantes pour la santé dentaire. Par conséquent, chaque année, vous recevrez un bon pour un examen gratuit chez le dentiste de votre choix. Ce bon ci-joint peut également être utilisé pour des traitements dentaires en cours.

Nous espérons apporter une contribution significative à la santé dentaire et au bien-être de nos étudiants.

Meilleures salutations

Bureau de la santé et des affaires sociales



Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Médecin dentiste cantonal

*Maternelle – dentifrice fluoré pour enfants 0,05 % ou 500 ppm de fluorure / école – dentifrice au fluorure « junior » ou « normal » 0,15 % ou 1500 ppm de fluorure

L'impression du bon ci-joint a été financée par l' Association dentaire SSO du canton de Schwyz .



6431 Schwyz, Postfach 2161

Ai genitori
di bambini in età scolastica nel Canton Svitto

italienisch



E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025

Informazioni sulla cura dei denti a scuola

Cari genitori

La salute dei denti dei vostri figli è un compito importante di cui voi in qualità di genitori siete sempre chiamati a interessarvi. La scuola sostiene i vostri sforzi a questo riguardo offrendo assistenza specifica.

Le istruttrici scolastiche per la cura dei denti visitano più volte all'anno quasi tutte le classi con l'intento di spiegare agli scolari e alle scolare come si può prevenire la carie mantenendo sani i denti:

1. Uso limitato dello zucchero: lo zucchero infatti è il nemico numero 1 dei denti.
2. Igiene orale e pulizia dei denti: un dente pulito difficilmente si ammala.
3. Utilizzo di fluoro*: uso a casa di dentifricio al fluoro e sale da cucina contenente fluoro.

Altrettanto importanti per la salute dei denti sono regolari controlli dal dentista. Per questo ogni anno ricevete un buono per una visita gratuita presso un dentista di vostra scelta. Questo buono può essere utilizzato anche per trattamenti ai denti in corso.

Speriamo in questo modo di contribuire in modo essenziale alla salute e al benessere dei nostri scolari e delle nostre scolare.

Distinti saluti

Ufficio della sanità e gli affari sociali

Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Médecin dentiste cantonal

*scuola materna - dentifricio per bambini fluorato 0,05% o 500 ppm di fluoro / scuola - dentifricio al fluoro "junior" o "normale" 0,15% o 1500 ppm di fluoro

La stampa del voucher allegato è stata finanziata dalla SSO Associazione Odontoiatri Canton Svitto.



6431 Schwyz, Postfach 2161

Roditeljima
djece školskog uzrasta u kantonu Schwyz

kroatisch



E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025

Orjentacija za negu zuba u školi

Poštovani roditelji

Održavanje zdravlja zuba Vaše djece je važan zadatak s kojim se Vi kao roditelji stalno suočavate. Škola podržava Vaše napore kroz školsku negu zuba. Školski instruktori za negu zuba posjećuju više puta u toku godine skoro sve razrede i objašnjavaju učenicima kako spriječiti nastajanje karijesa te tako zube zdravim održati:

1. Ograničenje konzumiranja šećera ; šećer je najveći neprijatelj zuba.
2. Oralna higijena i čišćenje zuba ; čist zub rijetko obolijeva.
3. Primjena fluora : korištenje paste za zube koja sadrži fluor* i kuhinjske soli sa fluorom.

Takođe za zdravlje zuba je važna redovna posjeta stomatologu. Iz tog razloga dobit ćete svake godine bon za besplatan pregled zuba kod stomatologa po Vašem izboru. Ovaj priloženi bon možete koristiti takode kod tekućih stomatoloških tretmana.

Nadamo se da će ovo značajno doprinijeti zdravlju zuba i dobrobiti naših učenika.

Srdačan pozdrav

Ured za zdravlje i socijalna pitanja

Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Kantonalni stomatolog

*Dječji vrtić - dječija pasta za zube sa fluorom 0,05 ili 500ppm fluor / škola «junior» ili normalna zubna pasta sa fluorom 0.15 ili 1500 ppm flour

Tisak priloženog bona je financirano preko stomatološkog udruženja kantona Schwyz (SSO Zahnärztesgesellschaft Kanton Schwyz)



6431 Schwyz, Postfach 2161

Aos pais das crianças em idade
de escolaridade obrigatória do Cantão Schwyz

portugiesisch

E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025



Informações sobre cuidados dentários na escola

Caros pais

Manter os dentes dos vossos filhos saudáveis é uma tarefa importante com que os pais são constantemente confrontados. A escola apoia os vossos esforços através dos cuidados dentários escolares.

Os instrutores de cuidados dentários escolares visitam quase todas as turmas várias vezes por ano e explicam aos alunos como podem prevenir as cáries e, assim, manter os seus dentes saudáveis:

1. Restrição do consumo de açúcar: o açúcar é o maior inimigo dos dentes.
2. Higiene oral e lavagem dos dentes: um dente lavado raramente fica doente.
3. Aplicação de flúor: em casa, usar pasta de dentes com flúor* e sal com flúor.

Para a saúde dentária, também é importante ir regularmente ao dentista, pelo que os pais recebem, todos os anos, um vale para um exame gratuito num dentista à sua escolha.
O vale em anexo também pode ser utilizado em tratamentos dentários em curso.

Esperamos assim contribuir decisivamente para a saúde dentária e o bem-estar dos nossos alunos.

Cumprimentos cordiais

Serviço de Saúde e Assuntos Sociais

Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Dentista cantonal

*Jardim de infância - pasta de dentes infantil fluoretada 0,05% ou 500 ppm de flúor / Escola - pasta de dentes fluoretada "Júnior" ou "normal" 0,15% ou 1500 ppm de flúor

A impressão do cupão anexo foi financiada pela SSO Zahnärztegesellschaft Kanton Schwyz



6431 Schwyz, Postfach 2161

Roditeljima
dece školskog uzrasta u kantonu Schwyz

serbisch



E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025

Orientacija za negu zuba u školi

Poštovani roditelji

Održavanje zdravlja zuba Vaše dece je važan zadatak s kojim se Vi kao roditelji stalno suočavate. Škola podržava Vaše napore kroz školsku negu zuba.

Školski instruktori za negu zuba posjećuju više puta u toku godine skoro sve razrede te objašnjavaju učenicima kako sprečiti nastajanje karijesa i tako očuvati zube zdravim:

1. Ograničenje konzumiranja šećera ; šećer je najveći neprijatelj zuba.
2. Oralna higijena i čišćenje zuba ; čist zub retko oboleva.
3. Primjena fluora : korištenje paste za zube koja sadrž fluor* i kuhinjske soli sa fluorom.

Takođe za zdravlje zuba je važna redovna poseta stomatologu. Iz tog razloga dobit ćete svake godine bon za besplatan pregled zuba kod stomatologa po Vašem izboru. Ovaj priloženi bon možete koristiti takođe kod stomatoloških tretmana koji su u toku.

Nadamo se da će ovo značajno doprineti zdravlju i dobrobiti naših učenika.

Srdačan pozdrav

Služba za zdravlje i socijalna pitanja

Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Kantonalni stomatolog

*Dječji vrtić - dječija pasta za zube sa fluorom 0,05 ili 500ppm fluor / škola «junior» ili normalna zubna pasta sa fluorom 0.15 ili 1500 ppm fluor

Štampanje priloženog bona je financirano preko stomatološkog udruženja kantona Schwyz (SSO Zahnarztgesellschaft Kanton Schwyz)

6431 Schwyz, Postfach 2161

A los padres
de niños en edad escolar en el cantón Schwyz

spanisch



E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025

Orientación sobre el cuidado dental en la escuela

Queridos padres

Mantener los dientes de sus hijos sanos es una tarea importante a la que ustedes, como padres, se enfrentan continuamente. La escuela apoya sus esfuerzos a través del cuidado dental escolar.

Los instructores de cuidado dental de la escuela visitan casi todas las clases varias veces al año y explican a las alumnas y alumnos cómo pueden prevenir las caries y así mantener sus dientes sanos:

1. Limitación del consumo de azúcar: El azúcar es el peor enemigo de los dientes.
2. Higiene bucal y limpieza dental; Un diente limpio pocas veces se enferma.
3. Aplicación de flúor: usar pasta de dientes que contenga flúor* y sal de mesa.

Igualmente, las visitas regulares al dentista son también importantes para la salud dental. Por este motivo, cada año recibirán un vale para un examen gratuito en el dentista de su elección. Este vale adjunto también se puede utilizar para tratamientos dentales en curso.

Esperamos con esto hacer una contribución significativa a la salud dental y al bienestar de nuestras alumnas y alumnos.

Saludos cordiales

Organismo de las escuelas primarias y deporte

Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Dentista cantonal

*Preescolar – pasta de dientes con flúor para niños al 0,05% o 500 ppm de flúor / escuela: pasta de dientes con flúor “junior” o “normal” al 0,15% o 1500 ppm de flúor

La impresión del bono adjunto ha sido financiado por SSO Sociedad Dental del Cantón de Schwyz.

6431 Schwyz, Postfach 2161

Schwyz Kantonunda
Okula gitme zorunluluğu olan çocukların Anne ve Babalarına

türkisch



E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025

Okulda diş bakımı hakkında bilgilendirme

Sevgili Anneler ve Babalar

Çocuklarınızın diş sağlığı anne ve baba olarak sıklıkla karşılaştığınız bir konudur. Okul bu konuda okul diş bakımı programları ile size yardımcı olmayı amaçlamaktadır.

Okul diş sağlığı ve bakımı eğitmenleri her yıl birkaç defa olmak üzere neredeyse bütün sınıfları ziyaret ederek öğrencilere diş çürümesini engellemenin yollarını ve dişlerini nasıl koruyacaklarını anlatmaktadır:

1. Şekerli yiyeceklerin azaltılması: dişlerin en büyük düşmanı şekerdir.
2. Ağız bakımı ve diş temizliği: temiz diş ender olarak hastalanır.
3. Kalsiyum flüorür kullanımı: florlu diş macunu ve flor içeren tuz kullanınız.

Diş sağlığı için önemli olan bir başka husus da düzenli olarak diş doktoruna kontrole gitmektir. Bunun için her yıl bir defa kullanılmak üzere seçtiğiniz bir diş doktoruna ücretsiz muayene olabileceğiniz bir kupon verilecektir. Ekte gönderilen kupon mevcut diş tedavilerinde kullanılabilir.

Öğrencilerimizin refahına ve diş sağlığı konusunda önemli bir katkıda bulunmayı umuyoruz.

Saygılarımızla

Sağlık ve sosyal işler dairesi



Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Kanton diş doktoru

*Anaokulu Florürlü çocuk diş macunu 0.05% veya 500ppm Florür / Okul-«Junior» veya «normal»
Florürlü is macunu 0.15% veya 1500ppm Florür

Ekli kuponun basımı, Schwyz Kantonu Dis Hekimleri Dernegi (SSO) tarafından finanse edilmistir.



6431 Schwyz, Postfach 2161

Для батьків
дітей шкільного віку в кантоні Швіц

ukrainisch



E-Mail kad.ags@sz.ch
Direktwahl 041 819 13 66
Datum 30. Juni 2025

Інформування щодо догляду за зубами в школі

Дорогі батьки

Збереження здоров'я зубів Ваших дітей важливе завдання, з яким Вам, як батькам, доводиться постійно стикатися. Школа підтримує Ваші зусилля шляхом організації догляду за зубами у школі.

Шкільні інструктори по догляду за зубами кілька разів на рік відвідують майже всі класи і пояснюють учням, як можна запобігти карієсу і таким чином зберегти зуби здоровими:

1. Обмеження споживання цукру: цукор найлютіший ворог зубів.
2. Гігієна порожнини рота та чищення зубів: чистий зуб хворіє рідко.
3. Застосування фтору: використовуйте зубну пасту з вмістом фтору* і кухонну сіль.

Також важливими для здоров'я зубів є регулярні візити до зубного лікаря. З цією метою щороку Ви отримуєте ваучер на безкоштовний огляд у зубного лікаря за Вашим вибором. Цей ваучер, що додається, також можна використовувати для поточного лікування зубів. Ми сподіваємося, що це стане значним внеском для підтримання здоров'я зубів та хорошого самопочуття наших учнів.

З повагою

Управління з охорони здоров'я та соціальних питань

Dr. med. dent. Michael Krähenmann
Кантональний зубний лікар

*Дитячий садок - дитяча зубна паста з вмістом фтору 0,05% або 500 проміле фтору/Школа - «дитяча» або «звичайна» зубна паста з вмістом фтору 0,15% або 1500 проміле фтору

Ваучер, що додається, був надрукований коштом SSO Стоматологічного товариства кантону Швіц.